

Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, że znów doszło do bitwy z Filistynami w Gob i Elchanan, syn Jarego,* Betlejemczyk, powalił (brata) Goliata** Gittejczyka, którego drzewce włóczni było jak wał tkacki.***1)2)3)

1) Jarego, za <x>130 20:5</x>; wg MT: Jare-Oregima, יַעֲרֵי אֲרֶגִּים ; jednak drugi człon pojawił się raczej omyłkowo, jest on powtórzony na końcu wersetu.

2) Goliat : określenie to, pochodzenia anatolijskiego, występujące w inskrypcjach wczesnofilistyńskich Walwatta, może być tytułem lub określeniem statusu, podobnie jak określenie Akisz może być określeniem urzędu filistyńskiego (<x>90 21:10</x>;<x>90 27:2</x>). Goliata, אֲתִלְיָת , być może: brata Goliata, אֲתִלְיָת אָח .

3) <x>90 17:7</x>; <x>130 20:5</x>